ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 5

כי עמך מקור חיים
באורך נראה אור

Ибо у Тебя источник жизни;
в Твоем свете увидим свет

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/5/

1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

«Ибо с Тобой источник жизни; в Твоем свете мы увидим свет». А написанное здесь «ниръэ ор» имеет два толкования.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

Первое — в прямом смысле: свет виден (ниръэ) и раскрывается. Второе — это форма множественного числа, когда говорящие говорят о себе, то есть: мы увидим (ниръэ) свет.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

И чтобы понять это, [мы должны] также понять, что означает: «Ибо у Тебя источник жизни», — и почему не написано: «Ибо Ты есть».

כי הנה כתיב (זכריה ד) **ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.**

Ибо написано (Зхарья 4): «Я увидел — и вот, светильник целиком из золота, и чаша над ним, и семь его ламп на нем, семь и семь трубок для ламп, которые над ним, и две маслины над ним».

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] **מקור נשמות ישראל**

И объяснение этому таково: сказанное о светильнике соответствует написанному: «Вот слово Авая к Зеруббавелю». То есть светильник — это уровень «слова Авая», то есть уровень Общины Израиля (Кнесет Исраэль), источника душ Израиля.

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהו"ר [אהבה ויראה] **והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **שאפי'** [שאפילו] **ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף**

А семь его ламп — это семь высших качеств: любовь, трепет, прославление и так далее, которые светят свыше каждой душе Израиля как пробуждение свыше; поэтому даже над грешником оно пребывает свыше в окружающем (макиф) аспекте.

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.**

Поэтому написано «на нем»: на этом уровне, когда свыше пребывает окружающий свет, все в равной мере получают это благо. Как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Где бы ни сидели вместе десять, там пребывает Шхина (Б-жественное присутствие)», — как объясняется в «Тании».

2 **ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע** [לאתערותא דלעילא] **זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.**

И «семь и семь трубок» — это привлечения с высших уровней, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к этому пробуждению свыше. Есть множество ступеней — одна выше другой, вплоть до высочайших высот, и все они относятся к порядку «семь [и] семь». И в этом [смысл слов]: «к светильникам, которые на ее вершине».

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

И вот написано: «менора вся из золота»: всякое привлечение свыше, с высочайших высот, от вершины всех ступеней, происходит посредством аспекта золота, который является аспектом левой стороны, как написано: «С севера приходит золото; на Б-ге — грозное великолепие».

3 **והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ**

И вот в чем [суть дела]. Написано: «Тот, Кто восседает в вышине и склоняется, чтобы взглянуть на небеса и землю».

שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.**

«Небеса» (шамаим) означает «там вода» (шам маим), то есть уровень воды, — уровень нисхождения [света,] из высокого места, от света, окружающего все миры (совев коль альмин), к низкому месту, чтобы стать уровнем [света,] наполняющего все миры (мемале коль альмин); для Него, благословен Он, это унижение и нисхождение.

ופי' בשמים ובארץ (בביתי"ן הנוספין) **מתפרש לשני ענינים.**

А выражение «на небесах и на земле» (с добавленными буквами бет) толкуется двумя способами.

הא' שהוא משפיל א"ע [את עצמו] **כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.**

Первый: Он, так сказать, унижает Себя, чтобы взглянуть внутрь небес и внутрь земли.

והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] **שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.**

Второй — то есть посредством уровня небес и земли Он унижает Себя, ибо именно они служат причиной этого нисхождения и унижения.

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל [רוצה לומר] **שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'. אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין**

И вот объяснение этого. Слова «Тот, Кто восседает в вышине» не означают, что Он, благословен Он, высок в пространственном смысле, ведь написано: «Вот, есть место у Меня», а Он, благословен Он, — место мира и т. д. Речь идет о высоте положения: Он возвышен, уровень за уровнем, без конца и предела, свят и отделен от границ миров.

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

Ведь «всех их Ты сотворил мудростью» — Хохма (мудрость), и «мир строится добротой» — Хесед (доброта); Он же, благословен Он, превыше и выше уровня высшей Хохмы и высшего Хеседа, и они совершенно несопоставимы с Ним, благословен Он. Как сказано: «Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д.: качество величия пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним и вовсе не может называться «величием».

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' [כעשיה] **גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית**

И также уровень Хохмы по отношению к Святому, благословен Он, считается подобным физическому действию (асия), как сказано: «Ты сотворил (асита) их всех мудростью».

אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

Но то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в Хохму (мудрость) и Хесед (доброту) и распространяется внутри миров, — великое нисхождение и умаление.

4 **והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל** [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.**

Теперь это облачение происходит посредством Торы и мицвот. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, надевает тфилин»; «Святой, благословен Он, молится»; и сказали: «Это учит нас, что Святой, благословен Он, закутался…». И сказали: «[В течение] первых трех [часов] Он сидит и занимается Торой…».

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

И так же обстоит дело со всеми мицвот. И это [значение слов]: «освятивший нас Своими заповедями» — именно «Своими заповедями», ибо мицвот, 248 заповедей, — это 248 членов Царя.

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

То есть, например, физический орган не обладает самостоятельностью и един с духовной жизненной силой, пребывающей в нем; так же и все мицвот пребывают в самоустранении и единстве с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] **בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':**

И в них и посредством них нисходит раскрытие Бесконечного света, благословен Он, чтобы облечься на уровне Хохмы и Хеседа. И слова «освятивший нас» означают, что благодаря пробуждению снизу, когда человек исполняет мицвот Б-га, он вызывает пробуждение свыше; и «дух приносит дух и привлекает дух»…

5 **וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.**

И вот что означает [сказанное]: «Взгляни с небес и узри» и «Воззри из святого жилища Твоего, с небес, и благослови народ Твой, Израиль».

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] **מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל**

Ибо написано: «Авая превыше всех народов»: языческие народы получают жизненную силу от величия Б-га и Его возвышенности в Его сущности, так сказать, поскольку по самой Своей сущности и природе Он превыше и выше границ миров — высших и низших, — и у них вовсе нет к Нему ни отношения, ни связи.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] **על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.**

И отсюда происходит господство языческих народов над Израилем во время изгнания, [как сказано:] «Народы пляшут в Его святилище» и так далее. Ведь «паук цепляется (тесапес) руками, но находится в царских чертогах», поскольку вовсе не занимает (тофес) никакого места.

6 **וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה** [קודשא בריך הוא] **וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו והארתו על ארץ ושמים.**

Итак, все миры, высшие и низшие, поистине считаются ничем перед Святым, благословен Он, как сказано: «Ибо одно лишь Его имя возвышено»; только «Его слава», Его сияние и свет [пребывают] «на земле и небесах».

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] **לעילא כו'. ר"ל** [רוצה לומר] **שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו**

И это смысл слов: «Когда Святой, благословен Он, восходит ввысь» и т. д. То есть жизненная сила отводится от сияния всё выше и выше — к уровню Его сущности и бытия.

ואז העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

И тогда миры вовсе не занимают никакого места, а управление мирами происходит как бы в состоянии сна — подобно спящему человеку, чей разум удалился из своего сосуда, тела, к своему источнику и корню, и осталось лишь воображение — решимо (отпечаток) и т. д.

7 **ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתיב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ** [התורה ומצות].

Поэтому сказано: «И пробудился Б-г, словно спящий», и сказано: «Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г?», — чтобы произошло раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Хохме (мудрости) и Хеседе (доброте) на уровне самой Его сущности и бытия, да будет Он благословен, во славе Своей и Самим Собой, и «да озарит Он Свое лицо (панав)» — внутреннюю сторону (пнимиют) Его воли и т. д. И это достигается посредством нисведения Торы и мицвот.

8 **וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל**

И это [значение слов]: «Взгляни с небес и узри» и «воззри из святой обители Твоей, с небес». [Небеса, шамаим, означают] «там вода» (шам маим) — это уровень Торы, уподобленной воде; и тогда «благослови народ Твой, Израиль».

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהיה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

Ибо благодаря этому уровню мы, народ — сыны Израиля, будем представать перед Ним как нечто значительное, поскольку вся суть постижения и раскрытия — через Тору;

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים וארא מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

а Тора находится у нас в раскрытом виде. И это [значение слов]: «Раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га» — уровень ясного, сияющего зеркала (аспаклария ме'ира), возникающий благодаря уровню небес.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Израиль] предстает перед Ним, как бы, подобно тому, как человек смотрит в сияющее стеклянное зеркало: благодаря зеркалу предмет, который в нем видят, кажется больше и прекраснее, чем когда на него смотрят без зеркала.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

Так благодаря тому, что взирают и смотрят через призму Торы, там перед Ним предстает Израиль, соблюдающий Тору, в славе и величии.

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

И это [значение слов]: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле» — то есть они привлекают вниз уровень «Авая един», чтобы он пребывал и раскрывался, дабы пребывать на нижней земле.

9 **והנה ארז"ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ'** [חכמה] **וחסד.**

Теперь же наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мицвот требуют намерения», то есть намерения сердца, желания сердца (реута де-либа), чтобы низвести Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, от Источника всего, так чтобы он низошел и раскрылся на уровне Хохмы (мудрости) и Хеседа (доброты).

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

И это — аспект золота, ведь золото сверкает, подобно искрам и раскаленным углям огня. Так и желание сердца должно быть исполнено пламенем огня любви.

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.**

И это происходит, когда человек следует сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «Каждый день они должны быть в твоих глазах как новые». То есть когда он принимает это близко к сердцу и размышляет своим умом и рассудком над написанным: «Я первый и Я последний», «Я, Авая, не изменился» и «Ты был [тем же] до сотворения мира» и так далее.

וזהו פי' האי של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמו] **לתוך בחינת שמים וארץ:**

И это — первое толкование слов «на небесах и на земле»: Он смиряет Себя, нисходя в аспект небес и земли.

10 וביאור פי' הב' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

И объяснение второго толкования — что именно уровень небес и земли становится причиной этого снисхождения — станет понятно из сказанного: «с чашей (гула) над верхушкой его». Слово «гула» происходит от выражения «гулат ха-котерет» — «венец капители», то есть обозначает Кетер (Венец), расположенный над головой. Это и есть аспект Кетер (Венец) Малхут (царство) — царственной короны, венца Тиферет (красота).

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

И вот в чем [суть]: служение, которое проистекает из собственной воли и выбора человека, основанных на постижении мыслящих людей, что «близость к Б-гу — благо», не называется «служением раба».

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Ибо суть служения — принять на себя иго Царства Небесного, которое выше разума и постижимого знания, как сказано: «Непременно поставь над собой царя»,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת** [השם יתברך] **ובקבל' זו אתכפיי'** [ובקבלה] [אתכפייא] **סט"א** [סטרא אחרא] **ואסתלק יקרא דקוב"ה** [דקודשא בריך הוא] **כו'.**

и как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Подчини свою волю Его воле» — чтобы человек самоустранил свою волю, словно у него вовсе нет иной воли, кроме как исполнить то, что повелевает ему Вс-вышний. Благодаря этому принятию покоряется ситра ахра (другая сторона), и возносится слава Святого, благословен Он, и так далее.

12 **וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה** [אלקינו מלך העולם] **שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.**

И это [смысл слов] «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира»: уровень Его царствования над миром нисходит вследствие самоустранения воли, чтобы быть Его слугой. И тогда оно нисходит свыше, чтобы стать аспектом царя, ибо нет царя без народа.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И это [смысл слов] «Ибо сыны Израиля — слуги Мне»: это означает, что, пребывая в положении слуг, они станут «Моими», и тогда от Источника всего будет ниспослано откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

13 **וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ** [תורה שבכתב] **ותורה שבע"פ** [שבעל פה]

И это [смысл слов]: «Кто склоняется, чтобы взирать на небеса и землю» — то есть посредством уровня небес и земли, то есть письменной Торы и устной Торы,

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה וע"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

а иногда их называют Торой и молитвой; благодаря этому [человек] вызывает нисхождение и привлечение вниз Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ибо молитва относится к уровню земли, которая представляет собой самоустранение (битуль) воли — стремление быть подобной праху.

14 **וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם ויצעקו אל ה' בצר להם וע"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **מעומק'** [מעומקא] **דלבא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי'** [אתכפייא] **סט"א** [סטרא אחרא] **ואסתלק יקרא דקוב"ה** [דקודשא בריך הוא] **וכו'**

И в этом состоит смысл горестного вопля: «Их сердце возопило», «И воззвали они к Авая в беде своей»; и благодаря этому — «И фараон приблизил» (хикрив). Ибо пробуждением снизу, исходящим из глубины сердца, из горечи души, из внутренней стороны точки сердца, покоряется ситра ахра (другая сторона), и возносится слава Святого, благословен Он, и так далее.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

И точно так же посредством Торы и мицвот — «Который освятил нас Своими заповедями (мицвот)» — Он вознес нас в высшую святость, и так далее, как объясняется в другом месте: «дух приводит дух и привлекает дух Б-га», а также откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, из Источника всего.

15 **וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואי על שמאלה.**

И это — аспект «золотой меноры» и т. д., аспект левой стороны, как сказано: «С севера приходит золото» и т. д. Однако причиной этого высокого уровня и ступени, а также такого самоустранения (битуль) воли служит написанное: «А две маслины над ней: одна справа от чаши, а другая слева от нее».

16 **וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם**

И другой стих говорит: «которые изливают золото», — то есть посредством них нисходит аспект золота. И именно они — аспект Торы и мицвот в их корне, откуда нисходит пробуждение в искре Б-жественного, находящейся в человеке,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

чтобы пробудить любовь, подобную огненным пламенам, и горечь за свою душу, исходящую из глубины сердца, когда ему тяжко в изгнании, в темнице тела, и чтобы душа его жаждала излиться в лоно своего Отца — в порыве исступления души, чтобы покинуть свою оболочку.

17 **וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל** [רוצה לומר] **שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה** [קודשא בריך הוא] **בכבודו ובעצמו**

И это [смысл слов]: «Ибо у Тебя источник жизни» — то есть источник жизни и нисхождения потока Б-жественного света во все миры, высшие и нижние, полностью подчинен и вторичен по отношению к Святому, благословен Он, во всей Его славе и в самой Его сущности.

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפע' כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Ибо Сам Святой, благословен Он, во всей Своей славе и в самой Своей сущности совершенно не относится к категории нисхождения и излияния; но «в Твоем свете виден свет» (ниръэ ор), то есть благодаря сиянию света Торы и мицвот, которые и являются «членами Царя», происходит нисхождение, так что свет становится видимым и открыто раскрывается.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגל' [ומתגלה] הארת קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

И мы тоже «увидим» (ниръэ): поскольку свет становится видимым посредством нас, мы сами видны в этом свете, и раскрывается сияние святости Израиля, как сказано: «И кто подобен народу Твоему, Израилю…»

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/5/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак